

İHALE REHBERİ

TENDER GUIDELINES

Hatay Okul Projesi İhalesi-Ref. 2-Ekim-26

Tender of School Project in Hatay, Ref. No 2-Oct-26



Ek No.5	Appendix No. 5
ÖZEL KOŞULLAR	SPECIAL CONDITIONS
Tedarikçi, teklifini sunmadan önce aşağıdaki özel koşulları okumalı, anlamalı ve teklifini bu koşullara uygun olarak hazırlamalıdır. Teklif sunulması, Tedarikçinin bu koşulları kabul ettiği anlamına gelir. 1. Teknik Uygunluk - Teklif edilen tüm işler, malzemeler, ekipmanlar ve sistemler ihale dokümanı ve Teknik Şartname'de belirtilen minimum teknik gereklilikleri karşılamalıdır. - Tedarikçi, teklifini kendisine sunulan ön tasarım, Teknik Şartname, çizimler, mahal bilgileri, keşif/teklif dokümanları ve diğer ihale belgelerini birlikte dikkate alarak hazırlamalıdır. - Teklif kapsamında öngörülen malzeme, ekipman ve sistemlerin marka, model, kapasite ve temel teknik özellikleri, teklifin değerlendirilmesine imkan verecek şekilde belirtilmelidir. - Teknik Şartname'de belirtilen herhangi bir gerekliliğin karşılanmadığı veya farklı bir çözüm önerildiği durumlarda, bu husus teklif içerisinde açıkça ve yazılı olarak belirtilmelidir. 2. Malzeme ve Ürünlerin Durumu - Teklif kapsamında kullanılacak tüm malzemeler ve ekipmanlar yeni, kullanılmamış ve amacına uygun olacaktır. - İkinci el, yenilenmiş veya kullanım geçmişi bulunan ürünler, İdarenin yazılı onayı olmaksızın teklif edilemez.	The Supplier shall read and understand the following Special Conditions before submitting its Tender and shall prepare its Tender in accordance with these conditions. Submission of a Tender shall constitute acceptance of these conditions by the Supplier. 1. Technical Compliance - All Works, materials, equipment and systems proposed under the Tender shall comply with the minimum technical requirements specified in the Tender Documents and Technical Specifications. - The Supplier shall prepare its Tender by considering together the preliminary design, Technical Specifications, drawings, room/space information, bills of quantities/tender documents and all other Tender Documents provided to it. - The brand, model, capacity and principal technical characteristics of major materials, equipment and systems proposed shall be clearly identified to allow proper technical evaluation. - If any requirement of the Technical Specifications is not met or a different technical solution is proposed, this shall be clearly and explicitly stated in the Tender. 2. Condition of Materials and Products - All materials and equipment proposed for the Works shall be new, unused and suitable for their intended purpose. - Second-hand, refurbished or previously used products shall not be proposed without the prior written approval of the Administration.

İHALE REHBERİ

TENDER GUIDELINES

Hatay Okul Projesi İhalesi-Ref. 2-Ekim-26

Tender of School Project in Hatay, Ref. No 2-Oct-26



- Teklif edilen ürünlerin üretici garantileri ve garanti süreleri, teklif kapsamında açıkça belirtilmelidir.
- Teklif edilen malzeme ve ekipmanların Teknik Şartname ve ilgili standartlara uygunluğu teklif aşamasında gösterilebilir olmalıdır.

3. Teknik Dokümanlar

- Tedarikçi, teklif ettiği önemli malzeme, ekipman ve sistemlere ait katalog, datasheet, teknik özellik, uygunluk belgesi, sertifika ve gerekli diğer teknik dokümanları teklif ile birlikte sunmalıdır.
- Sunulan teknik dokümanlarda teklif edilen ürünlerin marka ve model bilgilerinin doğrulanabilir olması gerekmektedir.
- İdarenin talep etmesi halinde Tedarikçi, teklifin teknik uygunluğunu göstermek üzere ilave belge, açıklama, hesap veya doküman sunmalıdır.

4. Saha Koşullarının Değerlendirilmesi

- Tedarikçi, teklifini hazırlamadan önce, gerekli ve makul ölçüde, yapım gerçekleştirilecek alanı ve çevresini incelemeli ve mevcut saha koşullarını değerlendirmelidir.
- Arazi koşulları, mevcut altyapı, ulaşım ve erişim imkanları, mevcut tesisatlar ve işin gerçekleştirilmesini etkileyebilecek diğer koşullar teklif hazırlanırken dikkate alınmalıdır.
- Tedarikçi, teklif hazırlama aşamasında tespit ettiği önemli teknik riskleri, belirsizlikleri veya çekinceleri teklif ile birlikte İdareye yazılı olarak bildirmelidir.

- Manufacturer warranties and warranty periods for proposed products shall be clearly stated in the Tender.
- The compliance of proposed materials and equipment with the Technical Specifications and applicable standards shall be demonstrable at the Tender stage.

3. Technical Documentation

- The Supplier shall submit, together with its Tender, catalogues, datasheets, technical specifications, certificates of conformity and other relevant technical documentation for major materials, equipment and systems proposed.
- The brand and model information of the proposed products shall be identifiable and verifiable in the submitted technical documentation.
- Upon request by the Administration, the Supplier shall provide additional documents, explanations, calculations or other information required to demonstrate technical compliance.

4. Evaluation of Site Conditions

- Before preparing its Tender, the Supplier shall, to the extent reasonably necessary, inspect the site and its surroundings and evaluate the existing site conditions.
- Existing land conditions, infrastructure, access and transportation conditions, existing services and other circumstances that may affect the execution of the Works shall be taken into account when preparing the Tender.

İHALE REHBERİ

TENDER GUIDELINES

Hatay Okul Projesi İhalesi-Ref. 2-Ekim-26

Tender of School Project in Hatay, Ref. No 2-Oct-26



5. Teklif Kapsamı ve Fiyat

- Teklif fiyatı; ihale kapsamında tanımlanan işlerin tamamını ve sözleşme kapsamında öngörülen teslim, nakliye, montaj, kurulum, test, devreye alma ve diğer ilgili maliyetleri kapsamalıdır.
- Yapının eksiksiz ve kullanıma hazır şekilde tamamlanması için teknik olarak gerekli olduğu açıkça öngörülebilir yardımcı ve tamamlayıcı işler teklif hazırlanırken dikkate alınmalıdır.
- Teklif bedeline dahil olmayan herhangi bir kalem bulunması halinde, bu kalemler teklif içerisinde açıkça ve ayrı olarak belirtilmelidir.
- Teklif para birimi ve vergilerin teklif bedeline dahil olup olmadığı İhale Dokümanlarında belirtilen esaslara uygun olarak açıkça gösterilmelidir.

6. Miktarlar ve İş Kapsamı

- Teklif, ihale dokümanlarında belirtilen miktarlar ve iş kapsamı esas alınarak hazırlanmalıdır.
- Tedarikçi, İdarenin yazılı onayı olmaksızın teklif kapsamında belirtilen miktar veya kapasiteyi değiştirmemelidir.
- Alternatif miktar, kapasite, malzeme veya teknik çözüm önerilmesi halinde, bu husus ana tekliften ayrı ve açıkça belirtilmelidir.
- Alternatif teklif sunulmasına izin verilmiş olması, ana teklifin İhale Dokümanlarında belirtilen gereklilikleri karşılama zorunluluğunu ortadan kaldırmaz.

7. İşin Tamamlanma Süresi

- Tedarikçi, teklifinde işin tamamlanması için öngördüğü süreyi açıkça belirtmelidir.

- Any significant technical risks, uncertainties or reservations identified during the Tender preparation stage shall be clearly notified to the Administration in writing together with the Tender.

5. Tender Scope and Price

- The Tender Price shall include the complete scope of Works defined in the Tender Documents and all delivery, transportation, installation, testing, commissioning and other related costs required under the Contract.
- Ancillary and complementary works that can reasonably be foreseen as technically necessary for the complete and ready-for-use delivery of the facility shall be taken into account in preparing the Tender.
- Any item excluded from the Tender Price shall be clearly and separately identified in the Tender.
- The Tender currency and whether taxes are included in the Tender Price shall be clearly stated in accordance with the Tender Documents.

6. Quantities and Scope of Works

- The Tender shall be prepared based on the quantities and scope specified in the Tender Documents.
- The Supplier shall not change the quantities or capacities specified in its Tender without the prior written approval of the Administration.
- Any alternative quantity, capacity, material or technical solution shall be identified separately and clearly from the main Tender.
- Where alternative proposals are permitted, this shall not relieve the Supplier from meeting the requirements specified for the main Tender.

7. Completion Period

İHALE REHBERİ

TENDER GUIDELINES

Hatay Okul Projesi İhalesi-Ref. 2-Ekim-26

Tender of School Project in Hatay, Ref. No 2-Oct-26



- Tasarım, proje onayları, tedarik, yapım, test, devreye alma ve teslim aşamaları teklif hazırlanırken dikkate alınmalıdır.
- Teklifte belirtilen süre, sözleşmede belirlenecek iş programı ve tamamlanma süresinin değerlendirilmesinde esas alınabilir.

8. Ürün ve Malzeme Değişikliği

- Tedarikçi, teklifini belirttiği marka, model, kapasite ve teknik özellikler üzerinden hazırlamalıdır.
- Teklif sonrasında marka, model, malzeme, ekipman veya sistem değişikliği ancak İdarenin önceden yazılı onayı ile yapılabilir.
- Tedarik edilemeyen bir ürün için önerilecek alternatif ürün, teklif edilen ürünün teknik gerekliliklerini karşılamalı ve mümkün olduğunca eşdeğer veya daha yüksek performans sağlamalıdır.
- Alternatif ürün önerilmesi halinde, ürünün teknik uygunluğunu gösteren belgeler İdareye sunulmalıdır.

9. Proje ve Kurum Onayları

- Tasarım ve uygulama projelerinin hazırlanmasının ihale kapsamında olması halinde, Tedarikçi gerekli proje ve teknik dokümanları hazırlamaya yönelik yeterli kapasiteye sahip olmalıdır.
- İhale kapsamında alınması gereken kurum görüşleri, proje onayları ve izinler teklif hazırlanırken dikkate alınmalıdır.
- Tedarikçi, teklifinde proje, onay ve izin süreçlerinin işin tamamlanma süresi üzerindeki etkisini dikkate almalıdır.

- The Supplier shall clearly state the proposed completion period for the Works in its Tender.
- Design, project approvals, procurement, construction, testing, commissioning and handover activities shall be taken into account when preparing the proposed completion period.
- The period stated in the Tender may be used as a basis for establishing and evaluating the contractual programme and completion period.

8. Changes to Products and Materials

- The Supplier shall prepare its Tender based on the stated brands, models, capacities and technical characteristics.
- Any change to the brand, model, material, equipment or system after submission of the Tender shall require the prior written approval of the Administration.
- If a proposed product becomes unavailable, any alternative product shall comply with the applicable technical requirements and shall, as far as reasonably possible, provide equivalent or higher performance.
- Where an alternative product is proposed, supporting documentation demonstrating its technical compliance shall be submitted to the Administration.

9. Project and Authority Approvals

- Where preparation of design and implementation drawings is included in the Tender scope, the Supplier shall have sufficient capacity to prepare the required project and technical documentation.
- Required institutional opinions, project approvals and permits falling within the Tender scope shall be taken into account when preparing the Tender.

İHALE REHBERİ

TENDER GUIDELINES

Hatay Okul Projesi İhalesi-Ref. 2-Ekim-26

Tender of School Project in Hatay, Ref. No 2-Oct-26



10. Teklif Belgeleri ve Yetkili İmza

- Teklifler, İhale Dokümanlarında belirtilen şekilde firma kaşesi ve yetkili imza ile sunulmalıdır.
- Teklif ile birlikte sunulması istenen teknik, mali ve idari belgeler eksiksiz olarak teslim edilmelidir.
- Eksik, imzasız veya yetkili kişi tarafından onaylanmamış belgeler, İhale Dokümanlarında belirtilen değerlendirme esaslarına göre değerlendirmeye alınmayabilir.

11. Teklifte Açıklanması Gereken Hususlar

Tedarikçi teklifinde en az aşağıdaki hususları açıkça belirtmelidir:

- Teklif edilen önemli malzeme, ekipman ve sistemlerin marka ve modelleri,
- Temel teknik özellikler ve kapasiteler,
- Ürün ve sistem garanti süreleri,
- İşin tamamlanma süresi,
- Varsa tasarım/proje hazırlama süresi,
- Varsa teslimat ve tedarik süreleri,
- Toplam teklif bedeli ve geçerli vergi uygulaması,
- Teklif bedeline dahil olmayan kalemler, varsa,
- Alternatif malzeme, ekipman veya teknik çözümler, varsa,
- Teknik istisna, çekince veya şartlar, varsa.

12. Teklifin Şartnameye Uygunluğu

- Tedarikçi teklifini İhale Dokümanları ve Teknik Şartname'ye uygun olarak hazırlamakla yükümlüdür.

- The Supplier shall consider the potential impact of design, approval and permitting processes on the overall completion period when preparing its Tender.

10. Tender Documents and Authorized Signature

- Tenders shall be submitted with the company stamp and authorized signature in accordance with the Tender Documents.
- All technical, financial and administrative documents required as part of the Tender shall be submitted completely.
- Incomplete, unsigned or unauthorized documents may be excluded from evaluation in accordance with the evaluation procedures specified in the Tender Documents.

11. Information to be Clearly Stated in the Tender

The Supplier shall clearly state, as a minimum:

- Brands and models of major materials, equipment and systems proposed;
- Principal technical characteristics and capacities;
- Product and system warranty periods;
- Proposed completion period;
- Design/project preparation period, where applicable;
- Delivery and procurement periods, where applicable;
- Total Tender Price and applicable tax treatment;
- Any items excluded from the Tender Price;
- Alternative materials, equipment or technical solutions, if any;
- Technical exceptions, reservations or deviations, if any.

12. Compliance with the Tender Documents

İHALE REHBERİ

TENDER GUIDELINES

Hatay Okul Projesi İhalesi-Ref. 2-Ekim-26

Tender of School Project in Hatay, Ref. No 2-Oct-26



- Şartname hükümlerine ilişkin herhangi bir istisna, çekince, alternatif veya teknik sapma teklif içerisinde açıkça belirtilmelidir.
- Teklifte açıkça belirtilmeyen herhangi bir istisna, çekince veya şart, teklif sonrasında İdareye karşı ileri sürülemez.
- Teklif sunulması, Tedarikçinin İhale Dokümanlarını incelediğini, işin kapsamını anladığını ve Özel Koşullar ile Teknik Şartname hükümlerini kabul ettiğini gösterir.

- The Supplier shall prepare its Tender in accordance with the Tender Documents and Technical Specifications.
- Any exception, reservation, alternative or technical deviation from the requirements shall be clearly stated in the Tender.
- Any exception, reservation or condition not expressly stated in the Tender shall not be raised against the Administration after submission of the Tender.
- Submission of a Tender shall constitute confirmation that the Supplier has reviewed the Tender Documents, understood the scope of Works and accepted the Special Conditions and Technical Specifications.

Taahhüt Edilmiş Karar

..... [Tedarikçi Adı], UİYV (Uluslararası İslami Yardım Vakfı Türkiye) ile, ilgili ihale dokümanlarında belirtilen şartlar ve UİYV sözleşmelerinde yer alan geçerli hüküm ve koşullar doğrultusunda aşağıda belirtilen ihale kapsamında sözleşme imzalamayı taahhüt eder:

İhale Başlığı: Hatay Okul Projesi İhalesi-Ref. 2-Ekim-26

Tedarikçi, bu satın almaya ilişkin ihale dokümanlarını, teknik şartnameyi, özel koşulları ve diğer ilgili gereklilikleri okuduğunu, anladığını ve kabul ettiğini beyan ve taahhüt eder.

Tarih:

Tedarikçi Adı:

Yetkili İmza ve Firma Kaşesi:

Declaration of commitment

..... [Supplier Name] hereby confirms its commitment to enter into a contract with UİYV (Uluslararası İslami Yardım Vakfı Türkiye), in accordance with the applicable terms and conditions of UİYV contracts and the requirements specified in the tender documents for:

Tender Title: Tender of School Project in Hatay, Ref. No 2-Oct-26

The Supplier confirms that it has read, understood and accepted the tender documents, technical specifications, special conditions and other applicable requirements related to this procurement.

Date:

Supplier Name:

Authorised Signature and Company Stamp:.....